

発行 行 : 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051  
発行日 : 2025 (令和7) 年 12月28日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp



Vol.189

＜英語版＞

Contents (内容)

- The Time for This Year's "Tax Declaration" Is Coming
- Consultation on Tax Declarations and Acceptance of Files at the Yamato Tax Office  
Municipal / Prefectural Tax
- Disaster Prevention Seminar for Multicultural Coexistence
- Emergency Medical Service During the New Year's Holiday

今年も申告の時期が近づいて来ました  
大和税務署での確定申告の相談・受付について  
市・県民税申告について  
多文化共生防災研修会  
年末・年始の救急医療体制

The Time for This Year's "Tax Declaration" Is Coming

There are two kinds of taxes on your revenue: income tax (a national tax) and municipal/prefectural tax (a tax which is imposed by Yamato City and Kanagawa Prefecture).

How to Complete Your "Tax Declaration"

There are two kinds of tax declarations: the Income Tax Declaration and the Municipal/Prefectural Tax Declaration. Income taxes may be filed at the tax office and municipal/prefectural taxes at the city office.

However, for those who receive a salary from a company that files the salary payment report with the annual tax withholdings, this procedure is not required.

《Examples of When Filing Income Taxes Is Required》

- You received payment from more than two companies.
- You resigned from a company in 2025.
- You received an income tax return (See section A below).
- The annual tax withholdings of your salary is incomplete (See section B below).
- You own a business and receive income.

A. Cases in which you may receive an income tax return:

- The annual tax withholdings from your company were completed, but you haven't filed for supporting a family in your home country.
- The annual tax withholdings from your company were completed, but you spent a substantial amount on medical expenses for hospital stays or childbirth during 2025.
- You haven't declared the National Health Insurance tax that you paid during 2025.
- You bought a residence using a home mortgage during 2025.

B. Cases in which the annual salary tax withholdings are incomplete:  
(This can be checked by looking at a statement of earnings (Gensen-chōshū-hyō) issued from your company.)

- Field ① is empty.
- In field ②, the fraction is less than 100 yen.
- In field ③, the amount of National Health Insurance tax paid during 2025 is not added.

令和7年分 給与所得の源泉徴収票

住所	Yamato Shi Shimotsuruma 1-1-1	
給与・賞与	1,500,000	30,721
①		
②		
③		

B. 年末調整されていない方の例…  
会社から受け取る源泉徴収票で確認します。

- ①の欄が空欄
- ②の欄に100円未満の端数がある
- ③の欄に2025年中に納付した国民健康保険税の金額が入っていない

申告の手続きについて

申告の手続きには、所得税の確定申告と市・県民税の申告の2種類があります。所得税の確定申告は税務署で、市・県民税申告は市役所で行います。

ただし、会社からの給与を受け取っている方で、年末調整済みの給与支払報告書が勤務先から市に提出されている場合は、自分で申告する必要はありません。

確定申告が必要な方の例

- 給与を2か所以上から受けている
- 2025年中に会社を退職した
- 所得税の還付を受ける(以下のAを確認してください)
- 会社から給料を受け取っているが、年末調整がすすんでいない(以下のBを確認してください)
- 店などを経営していて、事業所得などがある

A. 所得税の還付を受けられる可能性のある方の例

- 扶養している本国の家族を年末調整時に申告していない
- 年末調整は済んでいるが、2025年中に入院や出産などで医療費が多くかかった
- 2025年中に納付した国民健康保険税等を年末調整時に申告していない
- 2025年中に住宅ローンを利用してマイホームを購入した

## Consultation on Tax Declarations and Acceptance of Files at the Yamato Tax Office

### ◎Term: February 16<sup>th</sup> (Mon.) through March 16<sup>th</sup> (Mon.)

※Closed on Saturdays, Sundays, and national holidays.

(However, consultations and acceptance of files will be available at Sagami-hara Tax Office on March 1<sup>st</sup>.)

### ◎Time:

The reception will be open between 8:30 and 16:00. (Submissions will be accepted until 17:00.)

### ◎Place/Contact:

Yamato Tax Office (Yamato Zeimusho) 5-14-22 Chuo, Yamato City  
Tel: 046-262-9411(in Japanese)

※An entrance advance-ticket is required. We recommend reserving a ticket in advance through LINE. (Reserve the ticket up to two days before your visit. Please add the official NTA LINE account as a friend.) Same-day entry tickets will be available but will close once tickets run out.

※This service is in Japanese only, so please bring an interpreter if needed.

### ◎What you need to bring for filing:

- (1) Your Residence Card (Alien Registration Certificate)
- (2) Your proof of income during 2025 (withholding slip, account book, etc.)
- (3) Receipts that prove your payments for the following expenses during 2025: National Health Insurance, National Pension, Life Insurance, Indemnity Insurance
- (4) In the case of a tax return (Kanpu), you will need your bankbook, postal savings passbook, or bank card, etc. (account name should be the applicant's name)
- (5) To declare family members in your home country as dependents, attach the following documents:

#### ①Documents to prove the relationship

Examples:

- In the case of parents: your birth certificate
- In the case of siblings: birth certificates for you and your siblings
- In the case of a spouse: your marriage certificate
- In the case of a child: your child's birth certificate

#### ②Documents to prove the financial support of your family member(s)

(remittance documents or a remittance document of 380,000 yen, etc.)

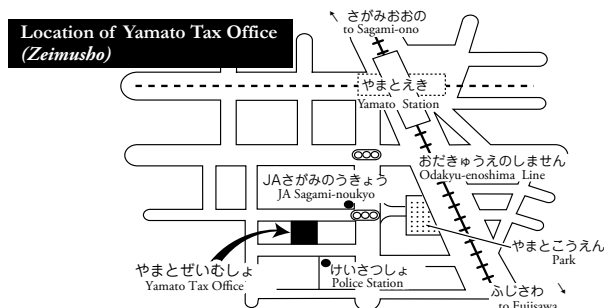
※ If you would like to claim family members in your country as your dependents, you need to submit proof of remittance documents from the bank for each dependent or "the remittance document of 380,000 yen," depending on the age of your dependent. For example, if you combined living expenses for multiple family members and sent it all to one family member in your home country, only that person can be determined as your dependent. Additionally, handing over cash to your dependents cannot be used as a proof of remittance.

※"A remittance document of 380,000 yen" is a document to show that the total amount of remittance to each relative in your home country for the year is 380,000 yen or more.

- (6) Your My Number Card and two sets of passwords for your My Number Card. One is for the electronic certificate of the bearer's signature with a 4-digit number, and the other one is for the digital signature certificate with 6-16 alphanumeric characters.

※ If you do not have a My Number Card, but have a notification card (Tsuuchi Card), you will need to present your notification card and your residence card, or your passport.

You can file tax declarations via your smartphone. For more information, please visit the NTA Japan website.



## 大和税務署での確定申告の相談・受付について

### ◎期間 2月16日(月)から3月16日(月)まで

※土・日曜日・祝日は休みになります。

(ただし、3月1日の日曜日は相模原税務署において相談・受付を行います。)

### ◎時間

受付は午前8時30分～午後4時(提出は午後5時まで)

### ◎場所・問い合わせ先

大和税務署 大和市中央5-14-22

TEL: 046-262-9411(日本語で)

※入場整理券が必要です。入場整理券は、LINEによるオンライン事前予約をおすすめします(来署日の2開庁日前まで。国税庁LINE公式アカウントを「友だち追加」する手続きが必要)。当日の入場整理券の配付は、なくなり次第終了となります。

※申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。

### ◎申告に必要なもの

- (1) 在留カード
- (2) 2025年中の収入を明らかにするもの(源泉徴収票、帳簿など)
- (3) 2025年中に支払った次の証明書(控除証明書または領収書)  
国民健康保険/国民年金/生命保険/地震保険
- (4) 還付申告の場合、銀行か郵便局の通帳・キャッシュカードなど(本人名義口座が必要)
- (5) 本国の親族を扶養として申告する場合は以下の書類(次の①・②の原本には翻訳文を付けてください。)

#### ①親族であることを証明する書類(その親族によって異なります。)

##### 必要書類の例

- 両親の場合 自分(申告者)の出生証明書
- 兄弟(姉妹)の場合 自分(申告者)と兄弟(姉妹)の出生証明書
- 配偶者の場合 婚姻証明書
- 子どもの場合 子どもの出生証明書

#### ②親族を扶養していることを証明する書類(送金関係書類または38万円送金書類)

※本国の親族を扶養親族とするには、親族ごとに金融機関の送金証明書または親族の年齢により「38万円送金証明書」が必要になります。

例えば、家族の生活費をまとめて本国の一人に送金した場合は、受取人以外は扶養親族になりません。また、現金での受け渡しは送金した証明書になりませんので注意してください。

※「38万円送金証明書」とは、本国の親族各人へのその年における送金の合計額が38万円以上であることを明らかにする書類をいいます。

- (6) マイナンバーカードとマイナンバーカードのパスワードの2つ(利用者の証明用電子証明書(数字4桁)と署名用電子証明書(英数字6文字以上16文字以下))

※マイナンバーカードはなく、通知カードのみ持っている方は、通知カードと在留カードまたはパスポートが必要です。

確定申告は自宅等からスマートフォンで行うこともできます。

詳しくは国税庁HPへ。

# Municipal / Prefectural Tax

For the Municipal/Prefectural Tax Declaration, you need to declare your total income from January 1<sup>st</sup> to December 31<sup>st</sup> 2025, and the situation of your supporting family to the local government where you reside as of January 1<sup>st</sup>, 2026. As of January 1<sup>st</sup>, 2026, all who have an address in Yamato City need to declare their municipal/prefectural tax at the city office by March 16<sup>th</sup> (Mon.), regardless of income.

However, those who are under the following situations are not required to file a Municipal/Prefectural Tax Declaration:

- 1) The Income Tax Declaration is finished (including tax return).
- 2) The person with whom you live declares you as a supporting family member.

※ The same documents will be required as listed in the "Tax Declaration" section above.

※ If your company doesn't file a report of income payment, you may need to declare it. Please confirm with your company.

Incorrect filing may result in the following inconveniences:

- Taxation certificates, tax payment certificates, and certificates required for visa applications cannot be issued.
- Allowances, such as children's allowances and school expense subsidies, will not be available.
- You may experience difficulties when applying for a nursery center or settling in/renewing public housing.
- Municipal/prefectural taxes, National Health Insurance taxes, and premiums for nursing-care insurance may not be calculated appropriately.
- Other government services may be denied.

## 【Contact】

Municipal Tax Division Individual Resident Tax General Collection Section • Special Collection Section

1-1-1 Shimo-Tsuruma, Yamato, Yamato City Office 2F Municipal Tax Section,

Tel: 046-260-5232~4 (in Japanese)

## 市・県民税申告について

市・県民税申告は、2025年1月1日から12月31日までの1年間すべての収入や扶養親族の状況などを2026年1月1日時点であなたが住んでいる市区町村に申告するものです。2026年1月1日現在、大和市内に住所がある人は、収入の有無にかかわらず、3月16日(月)までに市役所で市・県民税申告をしてください。

ただし、次の人は市・県民税申告の必要はありません。

- 1) 所得税の確定申告(還付申告を含む)をした。
- 2) 同居している同じ世帯の人の年末調整や確定申告で扶養親族になっている。

※申告に必要なものは、確定申告のところで案内しているものと同じです。

※給与支払報告書が勤務先から市に提出されていない場合、申告が必要になることがあります。不明な場合は、勤務先に確認してください。

ただし、市・県民税申告をしないと、次のような影響が出る場合があります。

- ビザ申請の際に提出する課税証明書、納税証明書などが発行できない。
- 児童手当や就学援助などの各種手当が受けられない。
- 保育所の入所手続き・公営住宅の入居、更新手続きに支障が出る。
- 市・県民税や国民健康保険税、介護保険料などが正しく計算されない。
- そのほか、各種行政サービスを受けられない場合がある。

## 【問合先】

大和市役所市民税課 大和山下鶴間1-1-1 大和市役所2階

市民税課個人市民税普通徴収係・特別徴収係

TEL : 046-260-5232~4 (日本語で)

## Announcement from the International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1<sup>st</sup> Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Sat., 8:30 - 17:00 Tue., and Thu., 8:30 - 20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: https://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: https://www.yamato-kokusai.or.jp



## Disaster Prevention Seminar for Multicultural Coexistence

多文化共生防災研修会

A disaster prevention seminar will be carried out for foreign nationals. Every year in Japan, major disasters such as typhoons, heavy rain, and earthquakes occur. Therefore, it is important to be prepared on a daily basis. In this seminar, you will learn about historical disasters in Japan, what you need to do when a disaster happens, and how you can find information in emergency situations. A workshop will also be included in the seminar, giving the opportunity to think about and discuss how foreign nationals can access useful information during major disasters.

**Date and Time:** March 1<sup>st</sup>, 2026 (Sun) 9:30 a.m. - 12:00 p.m.

**Place:** Fumigaoka Elementary School (Fumigaoka Shogakko) Home Economics room and Art room

**Intended for:** Anyone can participate

**Fee:** Free

**Application:** Please register in advance using the QR code



外国人市民のための防災研修会を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の研修会では、これまでに日本で起きた災害のこと、災害が起きたときの対応や情報収集について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。

**日時:** 2026年3月1日(日)9時30分~12時

**場所:** 文ヶ岡小学校 家庭科室と図工室

**対象:** どなたでも

**費用:** 無料

**申込み:** 事前にQRコードから申し込んでください。

## Emergency Medical Service During the New Year's Holiday

If you become sick during the New Year's holiday, visit the following medical facilities. Interpreters will not be available, so please have someone who can speak Japanese accompany you.

### ● Internal Medicine/Pediatrics Patients for Mild Cases

Yamato-shi Chiiki Iryo Center Kyujitsu Yakan Kyukan Shinryojyo  
Address: 1-28-5 Tsuruma, Yamato TEL: 046-263-6800

Date 診療日	Reception Time 受付時間
December 29 <sup>th</sup> (Mon) 12月29日(月)	19:50~22:45
December 30 <sup>th</sup> (Tue) ~ January 3 <sup>rd</sup> , 2026 (Sat) 12月30日(火)~2026年1月3日(土)	8:50~11:45 13:50~16:45 19:50~22:45

**Note: If the parking lot is full, use the Hoken Fukushi Center parking lot.  
Please refrain from parking or waiting.**

※車で来場する際、駐車場が満車の場合は、保健福祉センターの駐車場をご利用ください。  
路上駐車・待機は周囲の迷惑になるのでやめましょう。

## 年末・年始の救急医療体制

年末年始に体調が悪くなったら、救急医療機関にかかってください。  
以下の医療機関には通訳員はいませんので、日本語の不自由な方は日本語の話せる方と一緒に行ってください。

### ● 軽症患者 (内科・小児科) の診療

地域医療センター 休日夜間急患診療所  
住所: 大和市鶴間1-28-5 TEL: 046-263-6800



### ● Patients for Serious Cases

Consultation Time: 8:00 - 8:00 next day

### ● 重症患者の診療

診療時間 午前8:00~翌日8:00



Date 診療日	Internal Medicine 内科			Pediatrics 小児科
	Medical Facility 医療機関名	Address 住所	Telephone 電話番号	
December 29 <sup>th</sup> (Mon) 12月29日(月)	Chuo-Rinkan Byoin 中央林間病院	4-14-18 Chuo-Rinkan, Yamato 大和市中央林間4-14-18	046-275-0110	December 29 <sup>th</sup> (Mon)~ January 3 <sup>rd</sup> , 2026 (Sat)  12月29日(月)~2026年1月3日(土)  Yamato Municipal Hospital 8-3-6 Fukami-Nishi, Yamato  大和市立病院 大和市深見西8-3-6 046-260-0111
December 30 <sup>th</sup> (Tue) 12月30日(火)	Minami-Yamato Byoin 南大和病院	1331-2 Shimowada, Yamato 大和市下和田1331-2	046-269-2411	
December 31 <sup>st</sup> (Wed) 12月31日(水)	Chuo-Rinkan Byoin 中央林間病院	4-14-18 Chuo-Rinkan, Yamato 大和市中央林間4-14-18	046-275-0110	
January 1 <sup>st</sup> (Thu) 1月1日(木)	Minami Yamato Byoin 南大和病院	1331-2 Shimowada, Yamato 大和市下和田1331-2	046-269-2411	
January 2 <sup>nd</sup> (Fri) 1月2日(金)	Sakuragaoka Chuo Byoin 桜ヶ丘中央病院	1-7-1 Fukuda, Yamato 大和市福田1-7-1	046-269-4111	
January 3 <sup>rd</sup> (Sat) 1月3日(土)	Yamato Municipal Byoin 大和市立病院	8-3-6 Fukami-Nishi, Yamato 大和市深見西8-3-6	046-260-0111	

### ● Dental Services

### ● 歯科診療

Medical consultation will be held from Tuesday, December 30<sup>th</sup> to Sunday, January 4<sup>th</sup>. Please call Yamato Shika Shinryojyo before visiting.

Yamato Shika Shinryojyo

Address: 2-1-25 Fukami-Nishi, Yamato TEL: 046-263-4107

診療日は12月30日(火)~1月4日(日)となります。来所前に大和歯科診療所へ電話をしてください。

大和歯科診療所

住所: 大和市深見西2-1-25 大和歯科医師会館内 TEL: 046-263-4107

Date 診療日	Reception Time 受付時間
December 30 <sup>th</sup> (Tue) ~ January 4 <sup>th</sup> , 2026 (Sun) 12月30日(火)~2026年1月4日(日)	9:00~12:00, 13:30~16:00 ※Notify clinic before coming. ※要事前連絡 ※Reception will close 30 min. before the consultation end time. ※受け付けは各診療時間終了の30分前まで

